

REFERENCE: C.N.148.1993.TREATIES-4 (Notification dépositaire)

CONVENTION-CADRE DES NATIONS UNIES  
SUR LES CHANGEMENTS CLIMATIQUES  
CONCLUE A NEW YORK LE 9 MAI 1992

ACCEPTATION DE LA PROPOSITION DE CORRECTIONS ET TRANSMISSION  
DU PROCES-VERBAL

Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, agissant en sa qualité de dépositaire et se référant à la notification dépositaire C.N.429.1992.TREATIES-7 du 19 février 1993 concernant la proposition de corrections à l'original de la Convention susmentionnée et aux exemplaires certifiés conformes, communique :

Au 20 mai 1993, c'est-à-dire dans le délai de 90 jours à compter de la date de la notification dépositaire susmentionnée, aucune objection n'a été émise à l'égard de la proposition de corrections.

En conséquence, le Secrétaire général a effectué lesdites corrections dans le texte original de la Convention ainsi que dans les exemplaires certifiés conformes. Le procès-verbal de ..... rectification pertinent est transmis en annexe.

Le 12 juillet 1993



UNITED NATIONS FRAMEWORK CONVENTION  
ON CLIMATE CHANGE  
CONCLUDED AT NEW YORK ON 9 MAY 1992

PROCES-VERBAL OF RECTIFICATION OF THE  
ORIGINAL OF THE CONVENTION

CONVENTION-CADRE DES NATIONS UNIES  
SUR LES CHANGEMENTS CLIMATIQUES  
CONCLUE A NEW YORK LE 9 MAI 1992

PROCES-VERBAL DE RECTIFICATION DE  
L'ORIGINAL DE LA CONVENTION

THE SECRETARY-GENERAL OF THE UNITED NATIONS, acting in his capacity as depositary of the United Nations Framework Convention on Climate Change, concluded at New York on 9 May 1992,

WHEREAS it appears that the original of the Convention contains a number of inaccuracies,

WHEREAS the corresponding proposed corrections were communicated to all States concerned by depositary notification C.N.429.1992.TREATIES-7 of 19 February 1993,

WHEREAS at the end of a period of 90 days from the date of that communication, no objection had been notified,

HAS CAUSED the corrections indicated in the annex to this Procès-verbal to be effected in the original of the Convention, which corrections also apply to the certified true copies of the Convention established on 1 July 1992.

IN WITNESS WHEREOF, I, Ralph Zacklin, Director and Deputy to the Under-Secretary-General in charge of the Office of Legal Affairs, have signed this Procès-verbal at the Headquarters of the United Nations, New York, on 22 June 1993.

LE SECRETAIRE GENERAL DE L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES, agissant en sa qualité de dépositaire de la Convention-cadre des Nations Unies sur les changements climatiques, conclue à New York le 9 mai 1992,

CONSIDERANT que l'original de la Convention comporte un certain nombre d'inexactitudes,

CONSIDERANT que la proposition de corrections correspondantes a été communiqué à tous les Etats intéressés par notification dépositaire C.N.429.1992.TREATIES-7 du 19 février 1993,

CONSIDERANT que dans le délai de 90 jours à compter de la date de cette communication, aucune objection n'a été notifiée,

A FAIT PROCEDER dans l'original de la Convention auxdites corrections telles qu'indiquées en annexe au présent procès-verbal, lesquelles s'appliquent également à exemplaires certifiés conformes de la Convention établis le 1er juillet 1992.

EN FOI DE QUOI, Nous, Ralph Zacklin, Directeur et Adjoint du Secrétaire général adjoint chargé du Bureau des affaires juridiques, avons signé le présent procès-verbal au Siège de l'Organisation des Nations Unies, à New York, le 22 juin 1993.



Ralph Zacklin

تصويبات للنص العربي من اتفاقية الأمم المتحدة  
الإطارية بشأن تغير المناخ  
(صورة طبق الأصل من (XXVII.7) تموز/يوليه ١٩٩٢)

المادة ٤، الفقرة ٢

يستعاض عن نص الفقرة بالنص التالي:

- ٣ - تقوم البلدان المتقدمة النمو الأطراف والأطراف المتقدمة النمو الأخرى المدرجة في المرفق الثاني ، بتوفير مسوارد مالية جديدة واطافية لتغطية التكاليف الكاملة المتفق عليها التي تتكبدها البلدان النامية الأطراف في الامتثال لالتزاماتها بموجب الفقرة ١ من المادة ١٢ . وتقوم تلك البلدان أيضا بتوفير الموارد المالية المذكورة ، بما في ذلك موارد لنقل التكنولوجيا ، اللازمة للبلدان النامية الأطراف لتغطية التكاليف الإضافية الكاملة المتفق عليها لتنفيذ التدابير المشمولة بالفقرة ١ من هذه المادة والتي يتفق عليها بين البلد الحامي الطرف والكيان الحولي أو الكيانات الحولية ١١ المادة ١١ ، وفقا لتلك المادة . ويراعى في تنفيذ هذه إلى توفير عنصر الكفاية والقابلية للتنبؤ في تدف التقييم المناسب للأعباء فيما بين البلدان المتد الأطراف .

**RECTIFICATIONS DU TEXTE FRANCAIS  
DE LA CONVENTION-CADRE DES NATIONS UNIES  
SUR LES CHANGEMENTS CLIMATIQUES  
(Copie certifiée conforme (XXVII.7) juillet 1992)**

**Article 4.1(b), dernière ligne:**

remplacer "voulue" par "appropriée".

**Article 4.1(c), sixième ligne:**

remplacer "en particulier" par "y compris".

**Article 4.1(f), troisième ligne:**

remplacer "écologiques" par "environnementales".

**Article 4.2(a), cinquième ligne avant la fin:**

remplacer "...l'action mondiale entreprise pour..." par  
"... l'effort entrepris à l'échelle mondiale pour..."

**Article 4.2(b), huitième ligne:**

remplacer "en vue de" par "dans le but de".

**Article 4.2(e) (ii), deuxième à quatrième lignes:**

lire "... pratiques qui encouragent des activités élevant le niveau des émissions anthropiques de gaz à effet de serre non réglementées par le Protocole de Montréal à un niveau supérieur à celui où il serait autrement."

**Article 4.3, cinquième à neuvième lignes:**

lire "Ils fournissent également aux pays en développement Parties, notamment aux fins de transferts de technologie, les ressources financières en question, qui leur sont nécessaires pour couvrir la totalité des coûts supplémentaires convenus entraînés par l'application des mesures visées au paragraphe 1 du présent article et..."

**Article 4.8(g):**

lire "Les pays ayant des écosystèmes fragiles, notamment des écosystèmes montagneux;..."

**Article 10.1, deuxième ligne:**

remplacer "... la Conférence des Parties à assurer l'application et le suivi de la..." par "...la Conférence des Parties à suivre et évaluer l'application effective de la..."

**Article 11.1, première ligne:**

remplacer "Le mécanisme" par "Un mécanisme".

**Article 11.1, cinquième ligne:**

remplacer "d'agrément" par "d'éligibilité".

**Article 11.3(d), première ligne:**

remplacer "Le calcul" par "La détermination".

**Article 12.4, première à troisième lignes:**

lire "Les pays en développement Parties pourront, sur une base volontaire, proposer des projets à financer, incluant les technologies, les matériaux, l'équipement, les techniques ou les pratiques spécifiques qu'il faudrait pour les..."

**Article 12.4, cinquième et sixième lignes:**

lire "... supplémentaires de ces projets, des progrès escomptés dans la réduction des émissions et dans l'augmentation de l'absorption des gaz à effet de serre ainsi qu'une estimation des..."

**Article 12.6, quatrième ligne:**

remplacer "... révisera au besoin..." par "... pourra au besoin revoir..."

**Article 14.3 deuxième ligne:**

rajouter "propres" entre "...ses" et "termes..."

**Article 14.6, dernière ligne:**

remplacer "... présente..." par "...émet..."

**Annexes 1 et 2:**

rajouter "économique" entre "Communauté" et "européenne".

---

**RECTIFICACIONES AL TEXTO EN ESPAÑOL DE LA  
CONVENCION MARCO DE LAS NACIONES UNIDAS  
SOBRE EL CAMBIO CLIMATICO  
(Copia certificada conforme (XXVII.7) julio 1992)**

**Sección preambular, página 3, séptimo párrafo, quinta línea:**

Reemplazar "tomando en cuenta" por "teniendo en cuenta".

**Artículo 1.9, segunda y tercera líneas:**

Reemplazar "gas de invernadero" por "gas de efecto invernadero".

**Artículo 3.2, primera línea:**

Reemplazar "Deberían tomarse plenamente en cuenta" por "Deberían tenerse plenamente en cuenta".

**Artículo 3.3, quinta línea;**

**Artículo 3.4, quinta línea; y**

**Artículo 4.1(b), tercera línea:**

Reemplazar "tomando en cuenta" por "teniendo en cuenta".

**Artículo 4.1(e), tercera línea:**

Reemplazar "ordenación de las zonas costeras" por "gestión de las zonas costeras".

**Artículo 4.2(a), duodécima línea:**

Reemplazar "tomando en cuenta" por "teniendo en cuenta".

**Artículo 4.3, sexta línea:**

Reemplazar "los" entre "proporcionarán" y "recursos" por "tales".

**Artículo 4.5, primera línea:**

La frase introductoria debe leerse: "Las Partes que son países desarrollados ..."

**Artículo 5(a), quinta línea; y**

**Artículo 7.2(c), tercera línea:**

Reemplazar "tomando en cuenta" por "teniendo en cuenta".

**Artículo 11.1, sexta línea;**

**Artículo 11.3(a), tercera línea; y**

**Artículo 11.3(b), tercera línea:**

Reemplazar: "criterios de aceptabilidad" por "criterios de elegibilidad".

**Artículo 11.4, tercera línea:**

Reemplazar "tomando en cuenta" por "teniendo en cuenta".

**Artículo 12.1(c), tercera línea:**

Debe leerse: "...con inclusión, si fuese factible, de datos pertinentes..."

**Artículo 12.5, primera línea:**

La frase introductoria debe leerse: "Cada una de las Partes que sea un país desarrollado..."

---

UNITED NATIONS FRAMEWORK CONVENTION  
ON CLIMATE CHANGE

CONCLUDED AT NEW YORK ON 9 MAY 1992

Arabic Text:

المرفقان ١ و ٢ :

تدرج لفظة "الاقتصادي" بين لفظتي "الاتحاد" و "الأوروبي".

Chinese Text:

附件1和2

在“欧洲”与“共同体”之间加插“经济”。

English Text:

Annexes I and II - Add "Economic" between "European" and "Community".

French Text:

Annexes 1 et 2:

rajouter "économique" entre "Communauté" et "européenne".

Russian Text:

Приложения 1 и 2:

вставить слово "экономическое" между словами "Европейское" и "сообщество".

Spanish Text:

Annexos I y II: Añadir "Económica" entre "Comunidad" y "Europea".



C.N.148.1993.TREATIES-4 (Annexe 2)

CONVENTION CADRE DES NATIONS UNIES  
SUR LES CHANGEMENTS CLIMATIQUES

CONCLUE A NEW YORK LE 9 MAI 1992

Texte arabe :

المرفقان ١ و ٢ :

• تدرج لفظة "الاقتصادي" بين لفظتي "الاتحاد" و "الأوروبي".

Texte chinois :

附件1和2

在“欧洲”与“共同体”之间加插“经济”。

Texte anglais :

Annexes I and II:

Add "Economic" between "European" and "Community".

Texte français :

Annexes 1 et 2:

rajouter "économique" entre "Communauté" et "européenne".

Texte russe :

Приложения 1 и 2:

вставить слово "экономическое" между словами "Европейское" и "сообщество".

Texte espagnol :

Annexos I y II : Añadir "Económica" entre "Comunidad" y "Europea".

UNITED NATIONS  NATIONS UNIES

C.N.436.1993.TREATIES-12 (Notification dépositaire)

CONVENTION-CADRE DES NATIONS UNIES  
SUR LES CHANGEMENTS CLIMATIQUES  
CONCLUE A NEW YORK LE 9 MAI 1992

RECTIFICATIF A LA NOTIFICATION DEPOSITAIRE C.N.148.1993.TREATIES-4  
DU 12 JUILLET 1993

Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, agissant en sa qualité de dépositaire, communique :

Dans l'annexe jointe à la notification dépositaire C.N.148.1993.TREATIES-4 du 12 juillet 1993, le texte arabe doit être rectifié comme suit :

المادة ٤، الفقرة ٢

يستعاض عن نص الفقرة بالنص التالي:

٢ - تقوم البلدان المتقدمة النمو الأطراف والأطراف المتقدمة النمو الأخرى المدرجة في المرفق الثاني، بتوفير موارد مالية جديدة واطرافية لتغطية التكاليف الكاملة المتفق عليها التي تتكبدها البلدان النامية الأطراف في الامتثال لالتزاماتها بموجب الفقرة ١ من المادة ١٢. وتقوم تلك البلدان أيضا بتوفير الموارد المالية المذكورة، بما في ذلك موارد لنقل التكنولوجيا، اللازمة للبلدان النامية الأطراف لتغطية التكاليف الاضافية الكاملة المتفق عليها لتنفيذ التدابير المشمولة بالفقرة ١ من هذه المادة والتي يتفق عليها بين البلد النامي الطرف والكيان الدولي أو الكيانات الدولية المشار إليها في المادة ١١، وفقا لتلك المادة. وتراعى في تنفيذ هذه الالتزامات الحاجة الى توفير عنصرى الكفاية والقابلية للتنبؤ في تدفق الأموال وأهمية التقاسم المناسب للأعباء فيما بين البلدان المتقدمة النمو الأطراف.

Le 15 décembre 1993

PK

A l'attention des services des traités des ministères des affaires étrangères et des organisations internationales intéressées